

## TABLE DES MATIÈRES

<i>Traducteur et ses rôles sociaux. Présentation</i> (Teresa Tomasziewicz, Barbara Walkiewicz)	3
--	---

### ARTICLES

María del Mar Rivas Carmona, <i>La traduction automatique comme ressource pour la traduction humaniste-littéraire : un instrument 'artificiel' peut-il transférer un texte essentiellement 'humain' et 'social' ?</i> .....	7
Małgorzata Czubińska, <i>Traduire ensemble pour faire résonner les voix de la marge</i> .....	21
Philippe-Alexandre Gonçalves, <i>Traduire le théâtre de Gil Vicente, spécificités de traduction et possibles apports liés à l'intelligence artificielle</i> .....	35
Anna Kochanowska, <i>L'émergence d'un nouveau modèle de traduction – théorie et pratique de la traduction multimodale sur l'exemple de la traduction en français de l'album Kłopot d'Iwona Chmielewska</i> .....	47
Magdalena Mitura, « <i>Vous pouvez entendre les mâchoires de l'arme de l'ange</i> ». <i>Le traducteur humain face à la traduction automatique dans le contexte littéraire : Les Livres de Jakób d'Olga Tokarczuk</i> .....	61
Magdalena Szeflińska-Baran, <i>Quelques remarques sur la notion de médiation en traduction</i> .....	73
Monika Dzida-Błażejczyk, Teresa Tomasziewicz, <i>Évolution des rôles sociaux des traducteurs et son impact sur la recherche et sur la formation universitaire</i> .....	85
Karl Schurster, Óscar Ferreiro-Vázquez, <i>Traduction et paratraduction en tant que stratégies de résistance à la réification à l'ère de l'Intelligence Artificielle (IA)</i> .....	101
Barbara Walkiewicz, <i>Mission (im)possible – le traducteur en tant qu'ambassadeur de l'art</i>	115
Justyna Woroch, <i>Perceptions du rôle de l'interprète en contexte de formation internationale</i> .....	131